

en tránsito 2

seis artistas
contemporáneos

Curador independiente
Prof. Dr. Osvaldo REAL TORRES

Centro Cultural de España Juan de Salazar, Sala Goya
Directora **Myriam Martínez Elcoro**

Curadoría y Textos **Prof. Dr. Osvaldo Real Torres**

Artistas **Betina Brizuela**
Enrique Espínola
Celso Figueredo
Mónica González
Aldo Gulino
Laura Mandelik

Diseño Gráfico **Celeste Prieto**

Fotografía **Christian Nuñez**

Impresión **Arte Nuevo**

Asunción, Paraguay. 2009



ccejs
Centro Cultural de España Juan de Salazar

Herrera 834 casi Tacuary / Asunción / Paraguay
Tel. (595-21) 449921 / Fax (595-21) 448302
centro@juandesalazar.org.py
www.juandesalazar.org.py

en tránsito 2

6 artistas contemporáneos

Provenientes de diferentes generaciones y formación, sin interferir con la sugerencia de un tema, sin entrar en contacto unos con otros, continuamos con el proyecto iniciado en el año 2006, “En tránsito”, explorando el movimiento de construcción en el imaginario de estos artistas en relación con la realidad. Podemos concluir que ellos están insertados en este tiempo, en movimiento, en evolución, en libertad, en definitiva, “En tránsito”.

Prof. Dr. Osvaldo Real Torres
Curaduría, Montaje y Textos



Three informational cards or brochures are displayed on the wall, providing details about the exhibition or the artworks.

OBJETOS

Fotografías

De la mano de Bettina Brizuela ingresa a “en tránsito 2” una nueva figura que surge, Laura Mandelik, con muy buena formación técnica y mirada estética.

Innovación, búsqueda, investigación, las definen.

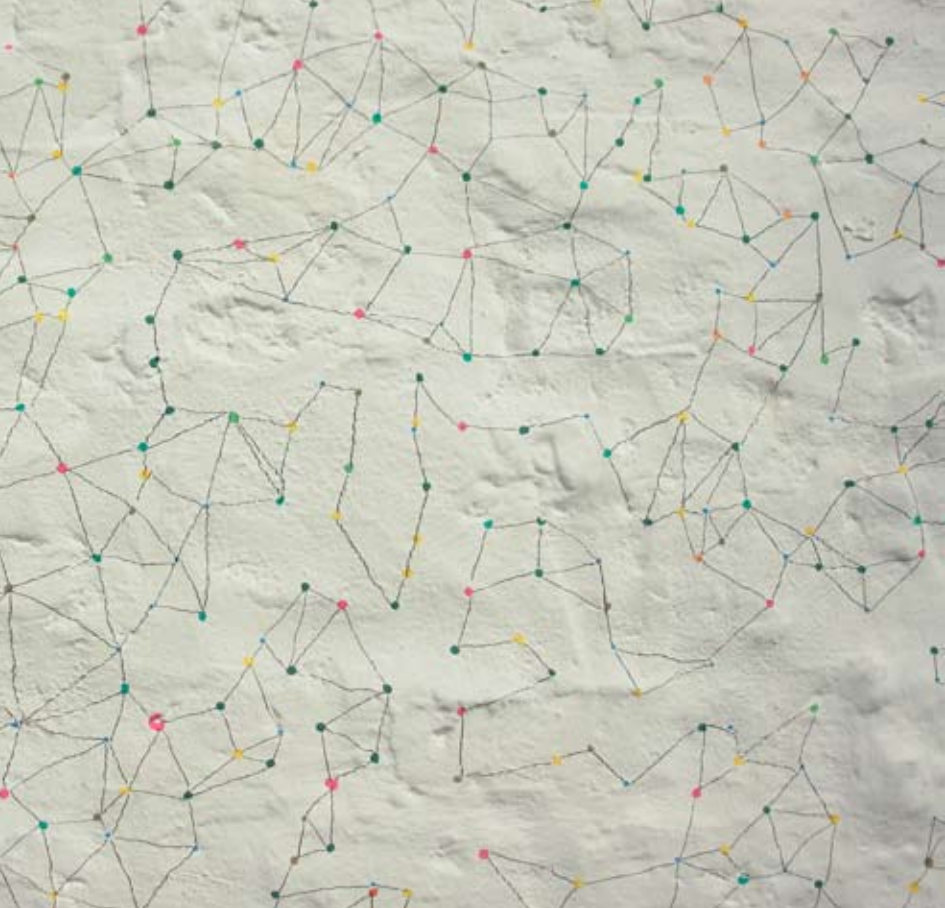
No se quedan solo allí en lo aprendido sino que inquietas investigan y nos presentan en esta muestra “objetos” donde podemos admirar la luz y las sombras adecuadamente distribuidas, resaltando la definición del objeto; esta vez “objetos” de un material tan frágil como la vida o el suspiro que se pierde al exhalarlo; el cristal, material del cual están conformados.

Siguiendo Bettina con la línea ya iniciada de “lo íntimo”, “lo personal”, “lo cotidiano” eligen hoy a dúo, en complementación, este deleite de objetos translúcidos, brillantes, transparentes. Dos miradas que se unen en un mismo resultado para brindarnos la imagen del objeto transformado y retenido en el papel.

Bienvenida Laura a este lugar “en tránsito” donde dejas tu marca que te augura un camino donde te aguarda el éxito.

Para Bettina a la cual seguimos sus producciones desde hace tiempo, ella se abre a la “creación compartida” con “la otredad”, ampliando así su campo de experiencias: humana y de creación artística en el “com-partir” tan extraño y difícil en nuestro tiempo.

Otra arista a destacar es que ellas, sin ningún prejuicio ni egoísmo nos presentan el proceso por el cual han llegado a producir estas imágenes como un acto de dación, al espectador, “compartiendo”.



GLOBAL

Intervención de espacio expositivo / Diseño con grafito y rotuladores de color

Espínola recientemente llegado de Israel, nos presenta esta obra conceptual, mínima, con múltiples aristas como entradas para concentrarse en lo global, lo universal, en la búsqueda de sí mismo que nos presentara en su trabajo anterior y hoy, en encuentro con la alteridad, con “el otro” y las complicadas relaciones humanas, en este mundo también “en tránsito”.

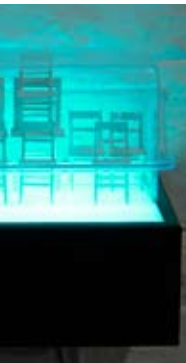
Vuelve a utilizar elementos simples, sencillos, comunes, casi ordinarios pero al fin, conceptual y concreto en esta búsqueda constante del ser al relacionarse y encontrarse con “el otro”, diferente en ciertas facetas pero al final en lo esencial, es él mismo.

Búsqueda constante de la propia identidad que esta vez a través de la de la comunicación va encontrando esa esencia en “otras identidades”, conceptualizando así al ser humano “global”.

Juega con lo efímero de la materia utilizando el diseño sobre el muro, la pared, (recuérdese sus pequeñas fotografías en serie sobre el muro de la calle de la casa Viola que le valió el premio Matisse en el año 2000). Otra vez el muro con la impronta de sus signos realizados con grafito sobre el muro de cemento pintado de blanco, cuestionando así el soporte del diseño ya que el muro volverá a ser blanco cuando la exposición acabe. Invitándonos a reflexionar sobre nuestra relación con el tiempo y el espacio; con el tiempo por el largo y laborioso tramado de líneas y puntos y con el espacio por la apropiación del muro donde los públicos al contemplarlo proyectarán sus experiencias e ideas.

Líneas de contacto convergentes en puntos de colores (rotuladores) o divergentes en diásporas; encuentro, desencuentro, concurrencia o dispersión en desarraigo, siempre soñando “esa comunidad global” de comprensión y respeto en la diversidad de la persona humana.







LA NAVE DE LOS LOCOS

instalación

En “en tránsito I” nos presentaba “Soliloquio Interior” y hoy “La Nave De Los Locos” apropiación de un título de un cuadro de el Bosco, donde nos muestra a través de la imagen de esta instalación su preocupación y crítica a este mundo globalizado donde la persona está perdiendo ese sentido de fraternidad, de comunicación cálida en sentimientos con los otros, nuestros semejantes.

Crítica al mundo del “capitalismo salvaje” donde “todo vale” con el solo objetivo de obtener dinero, poder, divertimento.

Su visión del mundo es esta gran jaula globalizada donde la tecnología avanza tragándose al ser humano, minimizándolo, robándole los momentos más importantes de la comunicación humana, la palabra cercana, la conversación, el diálogo de uno frente a otro, el sentir al hablar, el calor de una mano cercana o un beso. Hoy hasta el amor se puede hacer a través de la tecnología virtual que como un virus va penetrando en el tejido de lo social para desarticular la célula que es la familia. Cuidado con la tecnología...! Debemos saber utilizarla y no a la inversa como está sucediendo.

Este es el centro de su crítica a esta sociedad globalizada, deshumanizada que va sin darse cuenta uniformizando las mentes destruyendo culturas provocándonos el desequilibrio de la alienación o locura, extraños al medio y extraños a nosotros mismos de ahí el nombre “La jaula de los locos” donde todos estamos involucrados como “objetos” representados en esas sillas vacías atrapadas que en momentos están en posición correctas y en otros cabeza abajo, “desconcertados” en un espacio extraño que no es ni el mío ni el suyo y que en sus acrílicos herméticos adosados a la pared, las sillas están juntas pero a la vez separadas, o juntas sin poder comprenderse. Obra crítica y objetiva, “en tránsito” que sigue desarrollando esta preocupación del devenir del hombre del siglo XXI.



ÁREA PROTEGIDA

Instalación

Dejando esta vez el minimalismo al que nos viene habituando con sus trabajos, dejando la hoja brillante del acrílico y la cambiante plancha de acero, nos presenta esta instalación de atrayente colorido vegetal, el verde que inunda la sala con sus diez paraguas rodeados hasta el suelo de tul acrílico como protección de agentes agresores.

Es un canto a la naturaleza en vías de desaparición no ya una alabanza sino esta vez una elegía. Naturaleza destruida por la codicia humana, arrasando los bosques, además es un grito de alerta por las consecuencias que acarrearán como la agresión de insectos y alimañas, habitantes del bosque que al desaparecer los árboles estos migran en invasión a los centros urbanos atacándonos, produciendo endemias, epidemias, pandemias, como el dengue, la malaria, a través de los insectos vectores, los mosquitos.

La mirada de Mónica va más allá del mensaje de preservar la naturaleza para centrar su preocupación, sobre nosotros mismos de ahí su nombre “Área protegida” esta vez es el ser humano yo, tu, nosotros, todos estamos concernidos.

Esta producción se nos presenta hoy como “instalación”, pero en realidad fue una performance que realizó con la gente en espacios públicos como en las vísperas de Caacupé y en Ñu Guazú, espacios públicos y populares cuyo registro es proyectado en pantalla plasma acompañada de fotografías de los eventos en las paredes aledañas.

Bravo por Mónica que la encuentro “en tránsito”, en gran progreso.

Mónica GONZÁLEZ



LA SERPIENTE

Osteoescultura. Instalación de la serie bestiario

En esta nueva producción nos presenta siguiendo la temática de su muestrario de seres fantásticos, monstruosos, que cabalgan entre la realidad y la pesadilla; seres creados por su imaginación volviéndolos a la visualidad a través de las piezas óseas que es lo que más perdura a través del tiempo, de la materia de los seres vivos.

Esta vez Gulino, dejando la conformación antropomorfa pero siguiendo dentro de la dismorfia, nos presenta la imagen casi repulsiva de un animal, un reptil: la serpiente. La serpiente alada de la cultura azteca, signo del renacer y en otras, la sabiduría, la ciencia, lo oculto hasta la iconografía cristiana donde representa, al mal, al demonio.

Serpiente que él ha estructurado con huesos de diferentes animales, recogidos en el Chaco paraguayos después de la gran sequía, con la cabeza de cocodrilo, mandíbula de un jabalí y vértebras y costillas de otros animales, volando sobre nosotros queriendo él significar lo íntimo de nosotros mismos que no mostramos, la bestia que coexiste agazapada, configurando la realidad pero bajo otro aspecto.

En Gulino podemos apreciar que él juega dentro de lo estético con el otro lado de la moneda, con lo oculto, lo extraño, lo fantástico, lo onírico, enseñándonos así a de-velar para hacernos comprender y aceptar que es parte de la realidad aparente.



AGENCIA
COOPERACIÓN
CULTURAL
EXTERIOR



ccejs
Juan de
Salazar
Centro Cultural de España